

## Informazioni ai pazienti per endosonografia inferiore (sonografia interna attraverso l'ano)

Etichetta

Protocollo informativo consegnato da:

Data:

**Cara paziente,  
Caro paziente,**

La preghiamo di leggere attentamente il foglio informativo **subito** dopo averlo ricevuto. Riempia il consenso informato, metta la data e firmi il documento possibilmente il giorno prima dell'esame. Se avesse domande si rivolga al suo medico curante oppure allo specialista che eseguirà l'esame (gastroenterologo).

Per lei è prevista l'esecuzione di una **endosonografia inferiore**.

Per l'esame le alleghiamo:

- un foglio informativo
- un questionario
- il consenso informato

### Foglio informativo

Sul foglio informativo troverà spiegazioni sullo svolgimento, sugli obiettivi e sui rischi dell'esame. La preghiamo di leggerlo attentamente.

In caso di domande sulla necessità e sull'urgenza dell'esame oppure riguardo a possibili alternative o rischi legati alla procedura, la preghiamo di rivolgersi al suo medico curante che potrà rispondere alla maggior parte delle sue domande. Qualora avesse domande più specifiche, ad esempio sulla tecnica di esecuzione dell'esame, il medico specialista (gastroenterologo) potrà risponderle. In tal caso, la preghiamo di rivolgersi per tempo a noi o al medico curante.

### Il questionario:

La preghiamo di compilare il questionario allegato per il chiarimento di eventuali tendenze al sanguinamento, e di rispondere alle domande su eventuali medicinali, allergie o intolleranze. Se dovesse assumere anticoagulanti (Sintrom, Marcoumar o Xarelto ecc.) per fluidificare il sangue oppure fare uso regolare di Aspirina, Alcacyl, Tiatral, Plavix, Clopidogrel ecc., la preghiamo di discutere col suo medico curante l'eventuale sospensione dei medicinali sopracitati almeno una settimana prima dell'intervento. La preghiamo di portare il questionario il giorno dell'esame. La preghiamo di datare e di firmare il documento almeno un giorno prima dell'esame. Se dovessero sorgere dubbi o domande non esiti a contattare noi o il suo medico curante.

### Consenso informato

Legga con attenzione il consenso informato, apponga la data e la sua firma al più tardi il giorno prima dell'esame.

Il foglio informativo resta a lei.

Il questionario ed il consenso informato verranno conservati da noi nella sua cartella clinica.

*Documentazione informativa raccomandata dalla Società Svizzera di Gastroenterologia SGGSSG, dall'Associazione dei Medici Svizzeri FMH e dall'Organizzazione Svizzera dei Pazienti SPO.*

## **Foglio informativo per endosonografia inferiore**

### **Perché si esegue un'endosonografia attraverso l'ano?**

Le è stata trovata una lesione a livello del retto. L'endosonografia viene eseguita per poter meglio definire l'estensione della lesione soprattutto in profondità e verso le strutture adiacenti. La differenza tra endosonografia e colonoscopia sta nell'utilizzo di un apparecchio speciale dotato di una piccola sonda sonografica alla sua estremità con la quale è possibile ottenere delle immagini della parete intestinale e dei tessuti circostanti. Nella stessa seduta, se necessario, è possibile sotto controllo sonografico eseguire con un ago dei prelievi di tessuti (biopsia ad ago fine sotto controllo endosonografico). Il prelievo con l'ago è indolore.

### **Come ci si deve preparare per l'endosonografia inferiore?**

Normalmente viene eseguito un clistere prima dell'esame per ottenere una pulizia del retto. Se la lesione (malattia della mucosa) da studiare fosse localizzata più all'interno nell'intestino oppure se fosse programmata una punzione, l'intestino dovrà essere pulito con una soluzione purgante come per una colonoscopia. La preghiamo di seguire scrupolosamente le istruzioni che le verranno fornite per la preparazione dell'intestino.

### **Capacità lavorativa e capacità di guida?**

Per l'endosonografia di regola non le verranno somministrati sedativi. La capacità di guida non verrà pertanto compromessa. Se lei o il suo medico dovete decidere per la somministrazione di un sedativo, allora non potrà condurre autoveicoli per cui non venga con la sua vettura ma si faccia accompagnare da qualcuno. Inoltre, per 12 ore dopo la somministrazione di questi medicinali non potrà firmare documenti con valenza legale.

### **Come si svolge l'endosonografia inferiore?**

L'esame viene eseguito con uno strumento flessibile sulla cui estremità si trova una sorgente luminosa ed una telecamera oppure con uno strumento rigido alla cui estremità si trova uno speciale sonografo. Lo strumento viene introdotto attraverso l'ano e posizionato davanti alla lesione in maniera da ottenere delle immagini della parete intestinale e degli organi vicini. Se fosse necessario eseguire una punzione sotto controllo sonografico (punzione ad ago fine ecoguidata) la stessa può essere eseguita immediatamente. L'endosonografia e l'eventuale punzione non causano nessun dolore. Durante l'esame oltre al medico sarà presente anche del personale specializzato (infermiera o assistente di studio medico).

### **Quali rischi comporta un'endosonografia inferiore?**

Le complicazioni dell'endosonografia attraverso l'ano sono estremamente rare. Malgrado l'esame venga eseguito con la massima accuratezza è comunque possibile che in alcuni casi rari vi siano delle complicazioni. In casi eccezionali queste potrebbero mettere la vita in pericolo. Sono da citare reazioni allergiche nel caso di eventuale somministrazione di medicinali. Infezioni e sanguinamenti sono per contro molto rari. Con la somministrazione di sedativi raramente si potrebbero verificare dei disturbi della respirazione o cardiaci. Con l'introduzione dello strumento potrebbero verificarsi molto raramente delle ferite della mucosa (ancora più raramente perforazioni della parete intestinale). Nel caso di punzioni con un ago potrebbero verificarsi molto raramente un'infezione o un sanguinamento al di fuori della parete dell'intestino.

### **Come mi devo comportare dopo l'esame?**

Se dopo l'endosonografia inferiore dovessero sopraggiungere **dolori addominali**, forti dolori all'ano o altri sintomi (p. es. capogiri, nausea, vomito) oppure dovesse notare sangue dall'ano (per lo più sotto forma di sangue rosso vivo) si rivolga immediatamente al suo medico curante oppure al pronto soccorso.

*Documentazione informativa raccomandata dalla Società Svizzera di Gastroenterologia SGGSSG, dall'Associazione dei Medici Svizzeri FMH e dall'Organizzazione Svizzera dei Pazienti SPO.*

### Domande sull'esame?

Se lei dovesse avere ulteriori domande sull'esame programmato, la preghiamo di rivolgersi al suo medico curante. Se ci fossero ancora dubbi non esiti a contattare il medico specialista (gastroenterologo) che eseguirà l'esame.

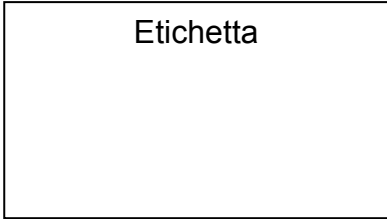
### Per domande o problemi può contattare i seguenti medici:

Medico curante		Tel:
Gastroenterologo		Tel:

*Documentazione informativa raccomandata dalla Società Svizzera di Gastroenterologia SGGSSG, dall'Associazione dei Medici Svizzeri FMH e dall'Organizzazione Svizzera dei Pazienti SPO.*



# Questionario



## Domande sulla tendenza al sanguinamento:

si no

1. Soffre spesso di <b>sanguinamento dal naso</b> ?		
2. Soffre di <b>sanguinamento dalle gengive</b> (lavando i denti) ?		
3. Soffre di <b>ematomi</b> o piccoli sanguinamenti sulla pelle senza ferite evidenti ?		
4. Ha l'impressione di <b>sanguinare molto dopo piccole ferite</b> (ad esempio durante la rasatura) ?		
5. Per le signore: ha l'impressione di avere delle <b>mestruazioni prolungate</b> (> 7 giorni) o deve cambiare frequentemente tamponi o assorbenti igienici?		
6. Ha già avuto un <b>sanguinamento prolungato o severo</b> durante o <b>dopo un trattamento dentario</b> ?		
7. Ha già avuto un <b>sanguinamento grave o prolungato</b> durante o <b>dopo un intervento chirurgico</b> (intervento alle tonsille o all'appendice, parto)?		
8. Ha già ricevuto <b>trasfusioni sanguigne</b> durante un intervento chirurgico?		
9. Vi sono nella sua famiglia (genitori, fratelli/sorelle, figli, nonni, zii) <b>malattie legate ad una maggior tendenza al sanguinamento</b> ?		

## Domande su medicinali, allergie, malattie concomitanti:

1. Assume regolarmente <b>anticoagulanti</b> per rendere fluido il sangue (p.es. Sintrom, Marcoumar o Xarelto) oppure ha assunto negli ultimi 7 giorni <b>Aspirina, Alcacyl, Tiatral, Plavix, Clopidogrel, ecc.</b> oppure <b>medicamenti contro l'influenza, antidolorifici o antireumatici</b> ? Se si quali?		
2. Soffre di <b>allergie</b> (a medicinali, lattice, anestetici locali, cerotti)? Se si quali?		
3. Soffre di <b>difetti alle valvole cardiache, di problemi cardiaci o polmonari</b> ? È in possesso di un cartellino per la <b>profilassi dell'endocardite</b> (cartellino rosso o verde) ?		
4. È portatore di un <b>pace-maker / defibrillatore</b> o di una <b>protesi metallica</b> ?		
5. Soffre di <b>problemi renali (insufficienza renale)</b> ?		
6. È <b>diabetico/a</b> ?		
7. Per le signore: è incinta oppure esiste la possibilità che vi sia una <b>gravidanza</b> in corso?		
8. Ha dei <b>denti instabili</b> , una <b>protesi dentaria</b> o una <b>malattia dei denti</b> ?		

## II/ La sottoscritto/a conferma di aver compilato il questionario in maniera completa e veritiera

Luogo, Data

Nome paziente

Firma paziente

.....

.....

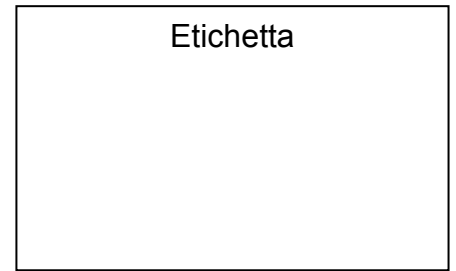
.....

Documentazione informativa raccomandata dalla Società Svizzera di Gastroenterologia SGGSSG, dall'Associazione dei Medici Svizzeri FMH e dall'Organizzazione Svizzera dei Pazienti SPO.



## Consenso informato

### per l'esecuzione di una endosonografia inferiore (sonografia inferiore interna attraverso l'ano)



Protocollo informativo consegnato da:

Data:

Il/La sottoscritto/a conferma di aver letto e preso atto del contenuto del foglio informativo

Confermo di essere stato/a informato/a dal medico sul motivo (indicazione) dell'endosonografia inferiore (sonografia inferiore interna attraverso l'ano).

Confermo di aver compreso il modo d'esecuzione ed i rischi dell'endosonografia inferiore (sonografia inferiore interna attraverso l'ano).  
Alle mie domande è stata data risposta esaustiva e soddisfacente.

(Segnare ciò che fa al caso)

Sono d'accordo con l'esecuzione dell'endosonografia inferiore (sonografia inferiore interna attraverso l'ano).

si	no
si	no

Mi dichiaro d'accordo con la somministrazione di sedativi e/o analgesici.

Nome paziente

.....

Firma paziente

.....

Nome medico

.....

Firma medico

.....

### Per pazienti che non sono in grado di rilasciare personalmente il consenso informato

Rappresentante legale

.....

Nome medico

.....

Luogo, Data

Firma del rappresentante legale

Luogo, Data

Firma medico

.....

.....

.....

.....

Documentazione informativa raccomandata dalla Società Svizzera di Gastroenterologia SGGSSG, dall'Associazione dei Medici Svizzeri FMH e dall'Organizzazione Svizzera dei Pazienti SPO.

